
Luenga
&
fabras

**Publicación añal
de rechiras, treballos e documentazión
arredol de l'aragonés e a suya literatura**

I.S.S.N.: 1137-8328

**lumero 26
(2022)**

LUENGA & FABLAS

ISSN: 1137-8328

Lum. 26 (2022)

SUMARIO

ESTUDIOS

CHICANO BALLESTER, Fran: <i>Unaacomparatiba de differens contestos soziolingüisticos: aragonés, galó, mirandés e sorabo</i>	5-15
FERNÁNDEZ HERRERO, Ebardo: <i>Balurazions economicas de l'aragonés. Causas d'a suya ruina e proposas pa o suyo rescate</i>	17-36
LALIENA CANTERO, Daniel: <i>Leyibilidá e didautica en aragonés: análisis de tres obras de literatura infantil</i>	37-54
MARTÍNEZ AZNAR, Javier: <i>El aragonés residual en Malanquilla (II): Cultivos, plantas silvestres y adventicias</i>	55-69

ATROS ESTUDIOS

NAGORE LAÍN, Francho: <i>O sistema fonolochico consonantico de l'aragonés</i>	71-92
VIDALLER TRICAS, Rafel: <i>Encuestas de lesico natural, 2011-2021</i>	93-142

DOCUMENTACIÓN

LONCÁN BERGUA, Monica: <i>Bocabulario aragonés de Labata (Semontano de Uesca) [sacato d'una entrebista feita á Chulio Balenga en 1997]</i>	143-161
--	---------

TRADUZIÓN

A canta d'as cantas [traduzión: Chuaquín Borrrell Buil; acotrazio i edición: F. Nagore Laín]...163-174
--

BIBLIOGRAFÍA: NOTAS E REZENSIONS

GARCÉS BIARGE, M ^a . Victoria: <i>Reseña de O fuego que nunca no s'amorta</i> , de Zésar Biec.....	175-177
NABARRO, Chusé Inazio: <i>Reseña de Gramatica basica de l'aragonés</i> , d'o EFA.....	179-185
NAGORE LAÍN, Francho: <i>El original de la Letra intimada. La carta autógrafa del Justicia de Aragón Juan Jiménez Cerdán (1435)</i> , de G. Tomás, C. Laliena e S. de la Torre.....	187-191

INFORMAZIÓN SOBRE OS AUTORS COLABORADORS D'ISTE TOMO.....	192-193
Normas ta ra publicación en <i>Luenga & fablas</i>	194-196

NOTA. En iste lumero 26 de *Luenga & fablas*, correspondién a 2022, se publican en o trestallo d'Estudios cuatro comunicacions que se presentaron en a *VIII Trobada d'estudios e rechiras arredol d'a luenga aragonesa e a suya literatura*, que se zelebró en Uesca, organizata por o Instituto de Estudios Altoaragoneses, os días 1-3 d'otubre de 2020. En o trestallo de "Documentación" se publica un treballo que se presentó tamién en a menzionata *VIII Trobada d'estudios*.

Luenga & fablas

Periodidá: un tomo por añada.

Ochetibo e tematica: ye una publicación feita en aragonés que tien como ochetibo a rechira e a documentazión sobre a luenga aragonesa en cheneral e a literatura en aragonés, encluyendo-bi a onomastica, a dialeutolochía, a gramatica, a etimolochía, a fonetica, a istoria lingüistica, a lesicografía, a tradición oral, a creyazón literaria tanto popular como culta, a soziolingüistica, a didautica e l'amostranza d'a luenga, a codificazión e a normalización lingüistica, e cualesquier atra mena u orientazón d'estudio de l'aragonés; tienen cabida tamén os treballos sobre os binclos de l'aragonés con atras luengas u de tematicas que tiengan intrés ta ro estudio de l'aragonés por a suya relazión conceutual (luengas romanicas, luengas minoritarias, interferencias lingüisticas, normalización e normativizazión, problemas sozio-lingüisticos, amostranza de luengas minoritarias, metodolochía, ezetra).

Luenga & fablas se troba en as siguiens bases de datos u catalogos especializados de rebistas zientificas: BASE, CIRC, DIALNET, DICE, LATINDEX-Directorio, LLBA, MIAR, REBIUN, RESH, ZDB. En e-Dialnet (<http://dialnet.unirioja.es>) se pueden trobar, amás d'os endizes, os artícols á testo completo.

Entidá editora: Consello d'a Fabla Aragonesa.

Lugar d'edición: Uesca (Aragón, España -Unión Europea)

Redazión e almenistración: Abenida de os Danzantes, 34. E-22005 Uesca (Aragón).

Adreza ta nimbio d'orichinals, conduzión u demanda d'escambios:

Trestallo postal 147. E-22080 Uesca (Aragón). Adreza eleutronica: cfa@consello.org

Portal el.: www.consello.org (aquí se troban os endizes de toz os lumers).

Enfilador d'a publicazión: Francho Nagore Laín.

Secretario de redazión: Chusé Inazio Nabarro.

Consello de redazión: Antón Eito Mateo (Universidad de Zaragoza), Ana Giménez Betrán (Consello d'a Fabla Aragonesa), Óscar Latas Alegre (Consello d'a Fabla Aragonesa), Chusé Inazio Nabarro (Consello d'a Fabla Aragonesa), Francho Nagore Laín (Universidad de Zaragoza), Paz Ríos Nasarre (Consello d'a Fabla Aragonesa), Chusé Antón Santamaría (Rolle d'Estudios Aragoneses), Rafael Vidaller Tricas (Consello d'a Fabla Aragonesa).

Comité zientífico d'asesors e abaluadors esternos: Dr. Ramón d'Andrés (Universidad de Oviedo), Dra. M^a. Pilar Benítez Marco (Universidad de Zaragoza), Dra. M^a Ángeles Ciprés Palacín (Universidad Complutense de Madrid), Dr. Francisco Fernández Rei (Universidade de Santiago de Compostela), Dr. José Enrique Gargallo Gil (Universitat de Barcelona), Dr. Ángel Huguet Canalís (Universitat de Lleida), Dr. Juan Carlos López-Mugartza (Universidad Pública de Navarra), Dr. Josep Martínes (Universitat d'Alacant), Dr. Michael Metzeltin (Universität Wien), Dr. Artur Quintana i Font (Universität Heidelberg), Dr. Chesús Vázquez Obrador (Universidad de Zaragoza), Dr. Nikola Vučetić (Sveučilište u Zadru [Unibersidá de Zadar, Croazia]).

Informazión sobre os autors colaboradors. A informazión sobre os autors colaboradors d'iste tomo puede beyer-se en a pachina debanzaguera.

Remisión de treballos ta ra suya publicazión. As normas ta ra publicazión de treballos en *Luenga & fablas* pueden beyer-sen en a pachina zaguera.

Imprentazión feita por: Imprenta La Encarnación, S.L. c / Algáscar, sin lum. (Zona Industrial), 22004 Uesca

I.S.S.N.: 1137-8328

D.L.: HU-32/97

Tirache: 500 exemplars.

Luenga & fablas
Publicación añal de rechiras, treballos e documentazión
arredol de l'aragonés e a suya literatura

- **Edita:** Consello d'a Fabla Aragonesa.
- **Almenistración:** Consello d'a Fabla Aragonesa. Abenida de Os Danzantes, 34, baxo. E-22005 Uesca (Aragón). Telefono e facs: 974-231513. Adreza eleutronica: cfa@consello.org
- **Redazión:** Consello d'a Fabla Aragonesa. Abenida de Os Danzantes, 34, baxo. E-22005 Uesca (Aragón). Telefono e facs: 974-231513. Corr.el: cfa@consello.org
- **Enfilador:** Dr. Francho Nagore Laín (Departamento de Lingüística y Literaturas Hispánicas, Universidad de Zaragoza).
- **Consello de Redazión:** Antón Eito Mateo, Ana Giménez Betrán, Óscar Latas Alegre, Chusé Inazio Nabarro, Francho Nagore Laín, Paz Ríos Nasarre, Chusé Antón Santamaría, Rafel Vidaller Tricas.
- **Consello Asesor:** Dr. Ramón d'Andrés (*Universidad de Oviedo*), Dra M^a Pilar Benítez Marco (*Universidad de Zaragoza*), Dra. M^a Ángeles Ciprés Palacín (*Universidad Complutense de Madrid*), Dr. Francisco Fernández Rei (*Universidade de Santiago de Compostela*), Dr. José Enrique Gargallo Gil (*Universitat de Barcelona*), Dr. Ángel Huguet Canalís (*Universitat de Lleida*), Dr. Juan Carlos López-Mugartza (*Universidad Pública de Navarra*), Dr. Josep Martínez (*Universitat d'Alacant*), Michael Metzeltin (*Universität Wien*), Dr. Artur Quintana i Font (*Universität Heidelberg*), Dr. Chesús Vázquez Obrador (*Universidad de Zaragoza*), Dr. Nikola Vučetić (*Sveučilište u Zadru*).
- Publicación añal (dende 1997).
- Pre d'a rebista: a conduta añal ye de 30 euros (o que da dreito a recullir cada añada un lumero de *Luenga & fablas* e seis de *Fuellas*).
- **O depositario d'os dreitos d'autor** de toz os treballos publicatos en a rebista ye o Consello d'a Fabla Aragonesa.
- **Os treballos publicatos** en *Luenga & fablas* podrán estar reproducitos total u parzialmén malas que s'otienda autorizazióñ de CEDRO e se comunique a ra entidá editora.
- Endizes d'a rebista en linia: www.consello.org
- A rebista *Luenga & fablas* se troba en as siguiens bases de datos de rebistas zientificas: BASE, CIRC, DIALNET, DICE, DULCINEA, LATINDEX-Directorio, LLBA, MIAR, REBIUN, RESH, ZDB. En Dialnet (<http://dialnet.unirioja.es>) se pueden trobar, amás d'os endizes, os artícols á testo completo de toz os lumers.
- **As normas de presentación d'orichinals e as trazas de triga de os treballos** presentatos ta ra suya publicación se troban en as zagueras planas interiores.
- Escambios con atras rebistas e nimbío d'orichinals ta ra suya publicación: Luenga & fablas, Abenida de Os Danzantes, 34, baxo. E-22005 Uesca (Aragón). Trestallo postal 147, E-22080 Uesca (Aragón). Adreza.el: cfa@consello.org
- ISSN: 1137-8328.
- Deposito legal: HU-32/97.

Ista publicación s'ha puesto fer con l'aduya de:



CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA

